

## Russian: Language Proficiency IV (A005853)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 5.0** **Study time 150 h**

### Course offerings and teaching methods in academic year 2024-2025

A (semester 2)	Dutch, Russian	Gent	independent work	0.0h
			seminar	0.0h
			practical	0.0h

### Lecturers in academic year 2024-2025

Ivobotenko, Elena	LW22	lecturer-in-charge
Hautekiet, Johanna	LW22	co-lecturer

### Offered in the following programmes in 2024-2025

	crdts	offering
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Russian)	5	A
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Russian)	5	A
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)	5	A
Linking Course Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages	5	A
Linking Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages	5	A
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages	5	A
Preparatory Course Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages	5	A
Preparatory Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages	5	A

### Teaching languages

Russian, Dutch

### Keywords

Russian; Language practice

### Position of the course

"Russian Language Practice IV" aims to improve students' speaking and writing skills. Through oral and written summaries of texts students advance their formulation and text comprehension skills. In addition, techniques are taught to produce texts in which personal opinions are formulated. Students translate texts of average difficulty from Dutch into Russian. Several aspects of grammar and vocabulary not studied in detail earlier are taught in a practical way.

### Contents

The study unit Russian Language Practice IV consists of three sub-units:

- Speaking skills
- Writing skills
- Proficiency

Speaking skills: Texts are thematically organized and mainly cover social topics. They are of a higher degree of difficulty than those in "Russian Language Practice C". The main focus is on individual text production and on expressing personal opinions.

Writing skills: At the start of the course, a comparison is drawn between the use of

modal verbs, prepositions, conjunctions and collocations in Dutch and in Russian. Subsequently, students translate texts on social themes, paying particular attention to idiomatic language use.

Proficiency: Further attention is paid to phonology, the morphology of the noun, the short form of the adjective, comparative and superlative adjectives. Predicative and attributive expression are contrasted and discussed in detail. Expression of means and instrument and manner and causal expressions are discussed more in detail.

### **Initial competences**

The final objectives of the different Russian study units of the first bachelor year.

### **Final competences**

- 1 Having a command of Russian at B1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for comprehension (listening and reading) [B.1.2.; not assessed].
- 2 Having a command of Russian at B1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for speaking (production and interaction) [provided that competences for R2SC, R2PC and A2VN have also been acquired] [B.1.2. ; assessed]
- 3 Recognizing and independently interpreting language structures and language variation in Russian, with close attention to contrastive aspects compared to Dutch. [B.1.3.; not assessed]
- 4 Having knowledge and understanding of text production and translation processes. [B.1.6.; not assessed]
- 5 Having a basic knowledge of the abstract vocabulary of Russian. [B.1.2.; assessed]
- 6 In the translation process, deviating from the source text and understanding the meaning irrespective of the formulation. [B.1.6.; assessed]
- 7 Having knowledge and understanding of the problems associated with translating Dutch texts into the foreign language, with special attention to lexical, grammatical and stylistic phenomena as well as specific culture-related phenomena. [B.1.6.; assessed]

### **Conditions for credit contract**

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

### **Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

### **Teaching methods**

Seminar, Practical, Independent work

### **Extra information on the teaching methods**

Speaking skills lessons in a language lab  
Guided self-study with individual feedback

### **Study material**

Type: Syllabus

Name: Speaking skills  
Indicative price: € 5  
Optional: no

Type: Syllabus

Name: writing skills  
Indicative price: € 5  
Optional: no

Type: Syllabus

Name: Proficiency  
Indicative price: € 5  
Optional: no

Type: Audiovisual Material

Name: listening skills  
Indicative price: Free or paid by faculty  
Optional: no

## References

Ермаченкова В.С. (2012). *Слова*. СПб: Златоуст.  
Костина И., Александрова Т. (2000). *Перспектива*. СПб: Златоуст.

## Course content-related study coaching

Handing in of audio recordings and written exercises with collective and individual feedback.  
Individual support on demand.

## Assessment moments

end-of-term assessment

## Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Oral assessment, Written assessment

## Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Oral assessment, Written assessment

## Examination methods in case of permanent assessment

## Possibilities of retake in case of permanent assessment

not applicable

## Extra information on the examination methods

Writing skills: written examination  
Proficiency: written examination  
Speaking skills: oral examination

## Calculation of the examination mark

Writing skills: 33.3 %  
Proficiency: 33.3 %  
Speaking skills: 33.3 %

## Facilities for Working Students

Exemption from class attendance is possible.  
Examinations cannot be re-scheduled.  
Feedback on request.

## Addendum

R2PD